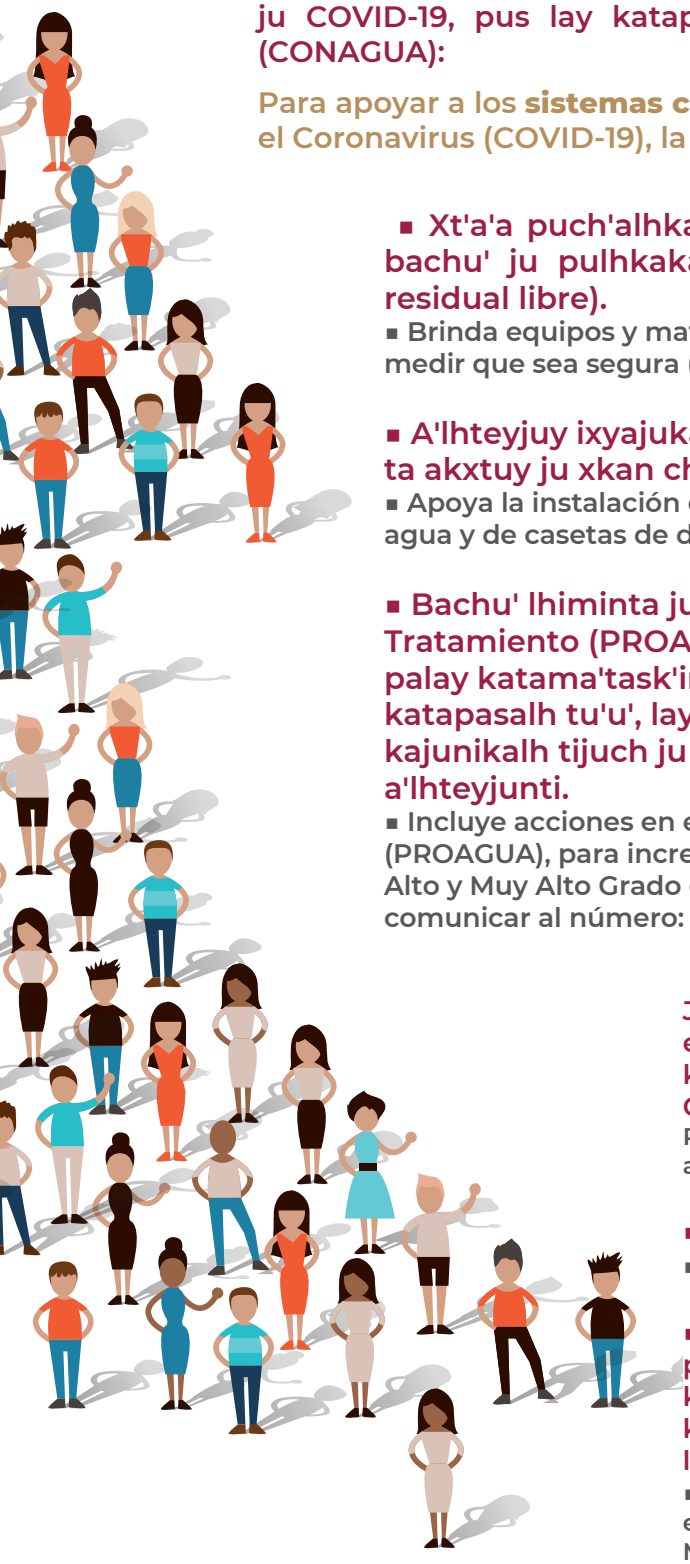
JU NABIKAN JU LAKALAKT'IKST'I LA'ACHA'ANIXNI TA CHIBINKAN ATUMPA CHIBINTI CHAY AFROMEXICANAS NI JANTU TU'U' MAKXKAY KATAPASALH IXLAKATA JU CORONAVIRUS (COVID-19)

ACCIONES EN COMUNIDADES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS ANTE LA CONTINGENCIA POR EL CORONAVIRUS (COVID-19)



Ni lay kalak'a'lhteyjukalh ju la'acha'anixni ixlakata ixkan'an ju lay otkan, ba ixlakata ju COVID-19, pus lay katapasalh ju makxkay. Ju Comision Nacional del agua (CONAGUA):

Para apoyar a los **sistemas comunitarios de agua potable** ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la **Comisión Nacional del Agua (CONAGUA):**

- **Xt'a'a puch'alhkatna chay ju katask'ini ixpuma'nika xatsapu ju xkan, bachu' ju pulhkakan ju xkan chay ni lay ka'otkalh (la'tajun ju cloro residual libre).**
- Brinda equipos y materiales para desinfectar el agua, así como equipos para medir que sea segura (contenido de cloro residual libre).

- **A'lhteyjuy ixyajuka ju mallas ciclónicas chay ju ex ixpula'acha'axnuka ju ta akxtuy ju xkan chay xacha'a' ta manukan ju puma'nikan ju xatsapu.**
- Apoya la instalación de mallas ciclónicas y bardas para proteger las fuentes de agua y de casetas de desinfección.

- **Bachu' lhiminta ju laka Programa ju Xkan ju lay Otkan, Drenaje chay ju Tratamiento (PROAGUA), ni palay kalhita'o'slalh ixlak'a'lhteyjuka ju ta palay katama'task'ini, u alajkapma'ankanta. Ixlhiyuchi, ni jantu katapasalh tu'u', lay kachibilaka'ankalh ju ani: (777) 1400554 ni lay kajunikalh tijuch ju lay kanabi chay lay kata'amalhtayanalh ju a'lhteyjunti.**
- Incluye acciones en el Programa de Agua Potable, Drenaje y Tratamiento (PROAGUA), para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, durante la contingencia, se pueden comunicar al número: (777) 140 0554 para recibir asesoría y acceder a los recursos.

Ju ba ixlak'a'lhteyjukach ju talhich'alhk'atnan ju xkan, estatales chay laxa'a'tsulh ju la'acha'anixni, ni jantu katapasalh tu'u' ixlakata ju Coronavirus (COVID-19), ju CONAGUA:

Para apoyar a los organismos operadores estatales y municipales ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la CONAGUA:

- **Alaklhi'ani xkan lakapipas ju lakalakcha'a' ta katask'ini.**
- Suministra agua con pipas a las casas donde se requiera.

- **Bachu' tanuy ju lhich'alhkat laka PROAGUA, ixlakata ni palay kalhita'o'slalh ixlak'a'lhteyjuka ju ta palay katama'task'ini, u alajkapma'ankanta. Ixlhiyuchi, na task'ini ni katalhi'alh ju ixlak'alhiki'an ju tatask'inixtuy a'lhteyjunti ju laka oficinas locales ju laka CONAGUA.**
- Incluye acciones en el PROAGUA, para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, es necesario que ingresen sus solicitudes en las oficinas locales de la CONAGUA.

Ju lapanakni tats'apast'uk'a ju xkan tamayachilh, pos u ta ba pukutukanta tus ni lhitajukan ju xkan, ju CONAGUA:
A las personas que emplean agua de lluvia, pozo o noria propios, la CONAGUA:

- **Xt'a'a ju lumeti lhinabikanta ju plata coloidal, hipoclorito de calcio chay ju dispositivos rusticos lakalakcha'a' ni lay kama'nikalh ju xatsapu ju xkan chay lay ka'otkalh.**
- Entrega frascos de plata coloidal, hipoclorito de calcio y dispositivos rústicos domiciliarios para potabilizar el agua.

- **Lhinajun ni kama'nikalh ju xatsapu xkan ju laka tu'u' ju jantu basalh nabikan, ju ta ba t'ip'inta ju xkan, chini ju kanabikalh:**
- Recomienda la desinfección con métodos no convencionales en lugares donde el agua no es muy clara, con las siguientes técnicas:

✓ **Akla'muju la'akis u la'akau st'amti cloro ju lakala'akau litro ju xkan chay akmakaulh la'ap'uxam a la'akaup'uxam minutos ni kalhitaya. Akpuxkaulh ju ta kanabikalh ju cloro chay ba yuchi ju calhitaya ju hipoclorito de sodio (pus aksni laklaych ju lakxkan lhimispakan cloro u lejia) u hipoclorito de calcio (bachu' lhimispakan ayxta clorada), jantu kamunikalh ni k'us ka'akamilh nin tu'u' atumpa.**

✓ Añadir de cinco a 10 gotas de cloro por cada 10 litros de agua y dejar reposar por 20 a 30 minutos. Emplear marcas comerciales de cloro que sólo contengan hipoclorito de sodio (cuya disolución en agua es conocida como cloro o lejía) o hipoclorito de calcio (también conocido como cal clorada), sin aromatizantes ni otro compuesto.

✓ **Akla'muju ju plata coloidal, chay aknabi tachu najuntach ta ts'o'kanta ju ta nabikantacha chay akmakaulh ni kalalhitaya la'ap'uxam minutos.**

✓ Aplicar plata coloidal siguiendo las instrucciones del fabricante y dejar reposar por 20 minutos.

✓ **Kapuputabi ju xkan la'akis minutos chay akmakaulh ni kats'uk'unk'ulh.**

✓ Hervir el agua por cinco minutos y dejar enfriar.

Ju CONAGUA xta'ni la'eyla'ts'iuchi ju Instituto Nacional de Lenguas Indigenas (INALI) ni lay kamala'pusukalh ju nima ats'o'nut lakatijlhu chibinti xanabin Mexico, pus na lhitapalay ju ix'a'lhteyjunti.

CONAGUA agradece la valiosa colaboración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), para la traducción de este material.

LENGUA: TEPEHUA DEL SUR (HIDALGO)
TRADUCTOR: ANTONIO GARCIA AGUSTIN